

Informationen zum neuen Gesetz zum Aufenthaltsrecht *Information regarding the new law on the right of residence*

Am 1. August 2012 ist das Gesetz zur Umsetzung der Hochqualifizierten-Richtlinie der Europäischen Union in Kraft getreten. Im Folgenden werden weitreichende Neuerungen im Aufenthaltsrecht ausländischer Studierender, Absolventinnen und Absolventen sowie Akademikerinnen und Akademikern vorgestellt:

The German legal act to implement the EU Directive on Entry and Residence of Highly Qualified Workers entered into force on August 1st 2012. The following document outlines significant changes to the right of residence in Germany for students, graduates, scientists and researchers.

Für ausländische Studierende

For international students

Während des Fachstudiums können die ausländischen Studierenden nun **120 ganze Tage oder 240 halbe Tage** im Jahr arbeiten.*

*During studies, international students can now work up to **120 full days or 240 half days** per year. **

Neben den 120 zustimmungsfreien Tagen kann eine Tätigkeit als **wissenschaftliche und studentische Hilfskraft zustimmungsfrei** und ohne zeitliche Begrenzung ausgeübt werden.

*In addition to these 120 unrestricted days, international students can work as **research and student assistants** at the university **without prior approval** and without time limit.*

* Studierende können sich ab sofort die verbesserte Auflage zur Beschäftigung von der Ausländerbehörde der Stadt Kassel bescheinigen lassen. **Die Neuausstellung des Aufenthaltstitels ist nicht erforderlich.**

** The Kassel foreign affairs office can now provide certification of the new conditions of employment for students already holding residence permits. **A new residence permit is not necessary.***

Für ausländische Absolventinnen und Absolventen deutscher Hochschulen

For foreign graduates from German universities

Arbeitssuche

Job search

Nach Studienabschluss kann der Aufenthaltstitel um **18 Monate** verlängert werden, um eine qualifizierte Arbeit zu suchen.

*Since August 2012, the residence permit can be extended to a maximum of **18 months**, in order to look for a job appropriate to the candidate's qualifications.*

Während der Suchphase darf **ohne Einschränkung** gearbeitet werden.

*During this "search phase", there are **no limits** in taking up employment.*

Beschäftigung

Employment

Wurde eine der Qualifikation angemessene Arbeitsstelle gefunden, muss die **Bundesagentur für Arbeit nicht mehr zustimmen** und es muss nicht mehr geprüft werden, ob bevorrechtigte Arbeitskräfte aus der EU zur Verfügung stehen.

*Once a job appropriate to the candidate's qualifications has been found, it is not necessary to verify whether privileged professionals from the EU are available. Further, the **approval of the Federal Employment Agency is not required.***

Unter bestimmten Voraussetzungen kann bereits **nach zwei Jahren** eine **Niederlassungserlaubnis**, also ein zeitlich unbefristetes Aufenthaltsrecht, erteilt werden.

*Under certain conditions, it may be possible to obtain a **permanent residence permit** after no less than 24 months (2 years) of continuous employment.*

Eine Voraussetzung ist die Zahlung von Rentenbeiträgen über 24 Monate.

***One requirement** is the payment of pension fund fees for 24 months.*

** Die genannten Regelungen gelten für Absolventinnen und Absolventen von Bachelor-, Master- und Promotionsstudiengängen einer deutschen Hochschule. Sie sind unabhängig von der Fachrichtung des Abschlusses.

*** The rules and regulations listed above apply to graduates of Bachelor, Master and Doctoral studies at German universities, irrespective of the field of study.*

Für ausländische Akademiker (auch Absolvent/innen deutscher Hochschulen)	For foreign academics (also graduates from German universities)
<p style="text-align: center;">Arbeitssuche</p> <p>Es kann ein Aufenthaltstitel zur Arbeitsplatzsuche mit bis zu sechsmonatiger Gültigkeit beantragt werden.</p> <p>Voraussetzungen (unter anderem):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Der Lebensunterhalt für diese Zeit muss gesichert sein. • Man darf sich noch nicht mit einem Aufenthaltstitel in Deutschland aufhalten. • Verfügbarkeit über einen deutschen oder anerkannten ausländischen Hochschulabschluss. 	<p style="text-align: center;">Job search</p> <p><i>It is possible to request a residence permit for a job search period valid for a maximum of six months.</i></p> <p>Requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Applicants are required to provide proof that they are able to support themselves during the job search period.</i> • <i>Applicants do not have a German residence permit at the time of entry</i> • <i>Applicants hold a German university degree or a recognized degree from a foreign university.</i>
<p style="text-align: center;">Beschäftigung</p> <p>Mit einem Arbeitsvertrag und einem Mindestgehalt von etwa 44.800 Euro (bei bestimmten Mangelberufen von knapp 35.000 Euro) kann ab sofort mit der "Blauen Karte EU" in Deutschland gearbeitet werden.</p> <p>Inhaber der Blauen Karte EU können eine Niederlassungserlaubnis regulär nach 33 Monaten, bei Nachweis deutscher Sprachkenntnisse auf B1-Niveau sogar bereits nach 21 Monaten beantragen.</p> <p>Familienangehörige von ausländischen Fachkräften benötigen für die Arbeitsaufnahme keine Zustimmung durch die Bundesagentur für Arbeit.</p>	<p style="text-align: center;">Employment</p> <p><i>With an employment contract and a minimum salary of approximately 44,800 Euro (or 35,000 € for certain professions), the "EU Blue Card" can be requested, which allows the holder to work in Germany.</i></p> <p><i>Holders of the "EU Blue Card" can apply for a permanent residence permit after 33 months (with proof of B1 level German language proficiency, after 21 months).</i></p> <p><i>Family members of foreign professionals do not need approval from the Federal Employment Agency for taking up employment in Germany.</i></p>

Weiterführende Informationen des DAAD:

Further Information from the DAAD:

Rechtliche Rahmenbedingungen:

Legal framework:

- **Rechtliche Rahmenbedingungen: Arbeiten als Nicht- EU- Bürger - Zusammenfassung:**
http://www.daad.de/imperia/md/content/de/deutschland/downloads/handzettel_arbeiten_als_nicht_eu-buerger.pdf
Prevailing Legal Conditions: Working in Germany as a non- EU Citizen with a German University Degree - Summary:
http://www.daad.de/imperia/md/content/de/deutschland/downloads/information_sheet_working_in_germany_as_a_non-eu_citizen_with_a_german_university_degree_english_version.pdf
- **Rechtliche Rahmenbedingungen: Informationen zur Erwerbstätigkeit (only in German):**
http://www.daad.de/imperia/md/content/de/deutschland/downloads/info_erwerbstaetigkeit_zuwaenderung.pdf
- **Rechtliche Rahmenbedingungen: Informationen zum Aufenthaltsrecht (only in German):**
http://www.daad.de/imperia/md/content/de/deutschland/downloads/info_aufenthaltsrecht_zuwaenderung.pdf

Tipps für Studierende und Absolventen:

Tips for students and graduates:

- www.study-in.de/arbeiten
<http://www.study-in.de/en/life/job-money/finding-a-job/>
- www.study-in.de/karriere
<http://www.study-in.de/en/life/job-money/career-after-your-studies/>

Weiterführende Informationen der Stadt Kassel:

Further Information from the city of Kassel:

- **Aktuelle Änderungen zum Studium und Arbeitsaufnahme** (*only in German*):
<http://www.serviceportal-kassel.de/cms05/dienstleistungen/102592/index.html>
- **Aktuelle Informationen zur Umsetzung der Hochqualifizierten- Richtlinie** (*only in German*):
<http://www.uni-kassel.de/go/auslaenderbehoerde> -> *Informationsbroschüre zum Aufenthaltsrecht der Stadt Kassel*
- Tel: 0561 - 787 787

Kontakt:

Universität Kassel

Abteilung Studium und Lehre

Visainformation im Studierendensekretariat
Mönchebergstr. 19

E-Mail: visa-info@uni-kassel.de

Offene Sprechstunde: Mittwochs 13:00-15:00 Uhr

<http://www.uni-kassel.de/uni/studium/beratung.html>

**Sprechzeiten der Ausländerbehörde an der
Universität Kassel**

Mönchebergstr. 19, Raum 1160a

Sprechstunde: Mittwochs von 13-16.30 Uhr
Vor Anmeldung unter studieren@uni-kassel.de

<http://www.uni-kassel.de/go/auslaenderbehoerde>

Contact:

University of Kassel

Department for Study and Teaching

*Visa information in the Student Secretariat
Mönchebergstr. 19*

email: visa-info@uni-kassel.de

Office hours: Wednesdays 13:00 - 15:00

<http://www.uni-kassel.de/uni/english-version/studies/support.html>

***Office hours of the Foreign Affairs Office at the
University of Kassel***

Mönchebergstr. 19, Room 1160a

*Office hours: Wednesdays 13:00 - 16:30
Registration: studieren@uni-kassel.de*

01.09.2012